COMUNE DI **RIPARBELLA**

ELEZIONE DIRETTA DEL SINDACO E DEL CONSIGLIO COMUNALE
DEL 11 GIUGNO 2017

In occasione delle prossime consultazioni per l'elezione diretta del Sindaco e del Consiglio Comunale fissate per domenica 11 Giugno 2017 e delle eventuali operazioni di ballottaggio per l'elezione del Sindaco, che si svolgeranno domenica 25 Giugno 2017, anche **i cittadini appartenenti agli altri Paesi dell'Unione Europea potranno votare nel Comune di residenza anagrafica presentando apposita domanda entro il 2 Maggio 2017.**

La domanda dovrà essere presentata all'Ufficio Elettorale comunale, anche per fax o via telematica, allegando la copia non autenticata di un documento di identità, entro il quinto giorno successivo all'affissione del manifesto di convocazione dei comizi elettorali.

Potranno presentare domanda i cittadini appartenenti ai seguenti Stati: **Austria, Belgio, Bulgaria, Cipro, Croazia, Danimarca, Estonia, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Irlanda, Lettonia, Lituania, Lussembugo, Malta, Paesi Bassi, Polonia, Portogallo, Regno Unito, Repubblica Ceca, Romania, Slovacchia, Slovenia, Spagna, Svezia, Ungheria.**

Nella domanda, oltre all'indicazione del cognome, del nome, luogo di nascita, dovranno essere espressamente dichiarati:
- **la cittadinanza;**
- **l'attuale residenza, nonché l'indirizzo nello Stato di origine;**
- **la richiesta di iscrizione nell'anagrafe della popolazione residente del Comune, sempreché non siano già iscritti;**
- **la richiesta di iscrizione nella lista elettorale aggiunta.**

Il Comune comunicherà tempestivamente agli interessati , l'esito delle domanda. In caso di accoglimento, gli interessati riceveranno la tessera elettorale con l'indicazione del seggio ove potranno recarsi a votare.

L'iscrizione nelle liste elettorali aggiunte, **consentirà ai cittadini dell'Unione Europea**, oltre al diritto di voto, **l'eleggibilità a Consigliere e l'eventuale nomina a componente della Giunta del Comune**, con l'esclusione delle cariche di Sindaco e Vice Sindaco.

DIRECT ELECTION OF THE MAYOR AND OF THE MUNICIPAL COUNCIL
11 JUNE 2017

On the occasion of the forthcoming consultations on the direct election of the Mayor and of the Municipal Council set for Sunday 11th June 2017 and of any balloting operation for the election of the Mayor that will take place Sunday 25th June 2017, **the citizens belonging to other Countries of the European Union may vote in the Municipality of Residence by submitting a specific application within the 2nd May 2017.**

The application must be submitted to the municipal Electoral Office, by fax or computer, together with the non authenticated copy of an identity document, within the fifth day following the display of the poster summoning the election meetings.

The application may be submitted by the citizens belonging to the following countries: **Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Croatia, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Latvia, Luxemburg, Malta, Poland, Portugal, Rumania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, The Netherlands, United Kingdom.**

Besides the name, surname and place of birth, the following information must be expressly stated:-
- **citizenship:**
- **current residence as well as the address in the country of origin;**
- **application to be entered into the Register of the Population resident in the municipality, if not already registered;**
- **application to be entered into the supplementary voters' list.**

Applicants will be promptly notified by the municipal authority of the outcome of their application. If the application is accepted, the applicant will be given an electoral card with the address of the seat where he/she should go and vote.

The inclusion in the supplementary voters' lists, besides giving European Union citizens the right to vote, also makes them eligible to be voted as Councillor with the possibility of being appointed as member of the Municipal Administration, excluding the office of Mayor and Vice Mayor.

ÉLECTION DIRECTE DU MAIRE ET DU CONSEIL MUNICIPAL
DES 11 JUIN 2017

À l'occasion des prochaines consultations pour l'élection directe du Maire et du Conseil Municipal fixées pour le dimanche 11 Juin 2017 et des éventuelles opérations de ballottage pour l'élection du Maire qui se dérouleront le dimanche 25 Juin 2017 **les ressortissants des autres pays de l'Union Européenne pourront également voter dans leur Commune de résidence en présentant une demande spécifique au seìn de la 2 Mai 2017.**

La demande devra être présentée au Bureau Électoral municipal, y compris par fax ou voie télématique, en joignant une copie non certifiée conforme d'une pièce d'identité, avant le cinquième jour qui suivra l'affichage public de la convocation des meetings électoraux.

Les ressortissants des pays cités ci-apres pourront présenter leur demande: **Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Estonie, Finlande, France, Allemagne, Grèce, Irlande, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Royaume-Uni, République tchèque, Roumanie, Slovaquie, Espagne, Suède, Hongrie.**

La demande devra comporter les indications suivantes: nom, prénom, lieu de naissance mais aussi déclarer expressément:
- **la nationalité;**
- **la résidence actuelle ainsi que l'adresse dans le pays d'origine;**
- **la demande d'inscription au bureau de l'état-civil de la Commune de résidence pour qui ne serait pas encore inscrit;**
- **la demande d'inscription sur la liste électorale supplémentaire**

La Mairie communiquera en temps voulu aux intéressés le résultat de leur demande. En cas de réponse positive, les intéressés recevront leur carte d'électeur portant l'indication du bureau de vote où ils devront se rendre le jour des élections.

L'inscription sur les listes électorales supplémentaires **permettra aux ressortissants de l'Union Européenne** d'exercer leur droit de vote mais également **d'être candidat à l'élection en tant que Conseiller et à une éventuelle nomination comme membre du Conseil Municipal**, à l'exception de la charge de Maire ou d'Adjoint au Maire.

DIREKTWAHL DES BÜRGERMEISTERS UND DES STADTRATS
11. JUNI 2017

Bei den anstehenden Kommunalwahlen zur Direktbestimmung des Bürgermeisters und des Stadtrats am Sonntag, dem 11 Juni 2017 sowie bei der eventuell zwi Wochen später, am 25 Juni 2017, **nötigen Stichwahl zur Ernennung des Bürger anderer Staate der Europäischen Union in der Gemeinde ihres Meldewohnsitzes wahlberechtigt, sofern sie einen entsprechenden Antrag stellen innerhalb der 2. Mai 2017.**

Der Antrag ist – auch per Fax oder E-Mail – zusammen mit einer unbeglaubigten Kopie eines Ausweisdokuments spätestens fünf Tage nach Aushang des Plakats über die Einberufung der Wahlversammlungen beim Wahlbüro der Gemeinde einzureichen.

Die Bürger folgender Staaten können den Antrag stellen: **Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Kroatien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, Irland, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Zypern.**

Im Antrag müssen außer der Nennung von Nachname, Vorname und Geburtsort ausdrücklich folgende Angaben aufgeführt werden:
- **die Staatsbürgerschaft;**
- **der derzeitige Wohnsitz sowie die Anschrift im Heimatstaat;**
- **das Gesuch um Eintragung in das Melderegister der Einwohner der Gemeinde, sofern dies noch nicht geschehen ist;**
- **das Gesuch um Eintragung in das erweiterte Wählerverzeichnis.**

Die Gemeinde wird den jeweiligen Personen den Ausgang des Antragsverfahrens zeitnah mitteilen. Bei Antragsannahme erhalten die Betreffenden einen Wählerausweis, auf dem auch das Wahllokal verzeichnet ist, in dem sie ihre Stimme abgeben können.

Die Eintragung in das erweiterte Wählerverzeichnis **verleiht den Bürgern der Europäischen Union zudem** zusätzlich zum aktiven **auch das passive Wahlrecht, weshalb sie zum Beigeordneten gewählt bzw. ggf. zum Ratsmitglied ernannt werden können** und nur von den Ämtern des Bürgermeisters und dessen Stellvertreters ausgeschlossen sind.

ALEGEREA DIRECTĂ A PRIMARULUI ŞI CONSILIULUI COMUNAL
DIN 11 IUNIE 2017

Cu ocazia următoarelor consultații pentru alegerea directă a Primarului și al Consiliului Comunal fixate pentru duminică 11 Iunie 2017 și a eventualelor operațiuni de balotaj pentru alegerea Primarului, care vor avea loc duminică 25 Iunie 2017,
și cetățenii aparținând altor Țări ale Uniunii Europene vor putea să voteze în Comuna unde își au locul de reședință prezentând cererea respectivă în cadrul 2 Mai 2017.

Cererea va trebui să fie prezentată la Oficiul Electoral comunal, atît prin fax cît și prin poștă, atașând copia neautentificată a unui document de identitate, până în ziua a 5°, şi nu ulterior acestei zile, de la data de afişare a anunţului de convocare a competiţiei electorale.

Vor putea să prezinte cererea cetăţeni ce aparţin următoarelor State: **Austria, Belgia, Bulgaria, Cipru, Croacia, Danemarca, Estonia, Finlanda, Franţa, Germania, Grecia, Irlanda, Letonia, Lituania, Luxemburg, Malta, Olanda, Polonia, Portugalia, Marea Britanie, Republica Cehă, România, Slovacia, Slovenia, Spania, Elveţia, Ungaria.**

In cerere, în afară de indicarea numelui de familie, al prenumelui, locului şi datei de naştere, va fi necesar să fie declarate expresiv:
- **cetăţenia;**
- **reşedinţa actuală precum şi adresa din statut de origine;**
- **cererea de înscriere la Oficiul de Plasare a Populaţiei Rezidente în Comună, în condiţiile în care nu au fost înscrişi anterior;**
- **cererea de înscriere succesivă în lista electorală adăugătoare.**

Oficiile comunale vor comunica rapid rezultatul cererei; în cazul acceptării, cei interesaţi vor primi carnetul electoral cu indicarea sediului unde vor putea să meargă la vot.

Înscrierea în listele electorale adăugătoare, va permite cetăţenilor Uniunii Europene, pe lângă exercitarea dreptului de vot, eligibilitatea pentru poziţia de Consilier şi o eventuală nominare în calitate de membru al Consiliului Comunal, cu excepţia poziţilor de primar şi vice primar.

RIPARBELLA *, li 27 aprile 2017*

IL COMMISSARIO
DOTT EDOARDO LOMBARDI

Etruria p.a. - 063010